

Codice gara: "AOV/CA 026/2014 HW CENTRO  
FUNZIONALE E PROTEZIONE CIVILE"Code der Ausschreibung: "AOV 026/2014  
HW FÜR DAS LANDESWARNZENTRUM  
UND DEN ZIVILSCHUTZ"

CIG				
Los 1	Rechenzentrum: Technische Basis-ausstattung	5944377F11	Centro di calcolo: Allestimento tecnico di base	Lotto 1
Los 2	Rechenzentrum: Server-Plattform	59446700E0	Centro di calcolo: piattaforma server	Lotto 2
Los 3	Rechenzentrum: Netzwerktechnik	5944687EE3	Centro di calcolo: tecnica di rete	Lotto 3
Los 4	Landeswarnzentrum: Leitstellenrechner	5944720A20	Centro funzionale provinciale: postazione operatore	Lotto 4
Los 5	Landeswarnzentrum: Visualisierungssystem	5944736755	Centro funzionale provinciale: sistema di visualizzazione	Lotto 5
Los 6	Landeswarnzentrum: Fernsehaufnahmetechnik	5944762CC8	Centro funzionale provinciale: tecnica riprese TV	Lotto 6

**Chiarimenti 7-9****Richtigstellungen 7-9****Quesito n. 7.**

In relazione alla domanda di partecipazione autogenerata dal sistema si riportano le seguenti quattro richieste di chiarimento:

- 1) sezione 4, punto 4.05: è intenzione della presenta ditta di perfezionare la seguente descrizione: "il sottoscritto attesta altresì l'assenza di sentenze di condanna, senza o con il beneficio della non menzione, e/o di irrogazione di pene pateggiate e/o di decreti penali di condanna, ovvero, se presenti, dichiara i seguenti precedenti penali: che: ....."

con la presente: "il sottoscritto attesta che: ....."

Le parole aggiuntive, vista l'impossibilità di modificare il modello, verranno barrate a mano.

Si chiede conferma sulla correttezza di tale modalità di procedere.

- 2) sezione 4, punto 4.65: vista l'impossibilità di

**Frage Nr. 7**

In Bezug auf den Teilnahmeantrag, welcher vom System generiert wird, werden folgende vier Erklärungsanfragen gestellt:

- 1) im Abschnitt 4, Punkt 4.05: ist es Absicht dieses Unternehmens, folgende Beschreibung: „Der/die Unterfertigte bestätigt das Nichtvorhandensein von Verurteilungen, bei denen die Begünstigung der Nichterwähnung gewährt oder nicht gewährt wurde, und/oder Strafen im Ausgleich verhängt wurden, und/oder verurteilte Strafmandate, oder erklärt, wenn vorhanden, die folgenden Vorstrafen: ....."  
mit diesem Satz: „ bestätigt der/die Unterfertigte dass:.....“ zu vervollständigen.

Die zusätzlichen Wörter werden mit der Hand geschrieben, da man die Vorlage nicht ändern kann. Es wird um Bestätigung der Richtigkeit dieses Vorgehens angefragt.

- 2) im Abschnitt 4, Punkt 4.65: in Anblick an



inserire più di 140 caratteri nella descrizione dei soggetti con situazione di controllo, è intenzione di codesta ditta di inserire nel campo di descrizione la seguente dicitura: SI VEDA LISTA ALLEGATA (INSERITA NELLA VOCE "DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA AGGIUNTIVA").

Nella sezione "Documentazione Amministrativa Aggiuntiva" verrà inserito un file excel con la lista delle aziende in situazione di controllo. Si chiede conferma sulla correttezza di tale modalità di procedere.

- 3) Dichiarazioni addizionali, punto 4.20:  
Nella dichiarazione viene citato che il procuratore dichiara "di essersi recato sul luogo ove debbono eseguirsi i lavori".

Nel nostro caso il sopralluogo verrà effettuato da un delegato del procuratore.

Si chiede conferma che la sottoscrizione del punto 4.20 possa essere sottoscritta anche nel caso in cui il sopralluogo venga effettuato da un delegato.

- 4) In fase di inserimento dei dati per la redazione della domanda di partecipazione relativi ai punti che genereranno le Sezioni 6 e Sezioni 7 punto 7.01, i dati sono classificati come non obbligatori. E' intenzione di codesta ditta inserire nel campo editabile la dicitura "DATO NON OBBLIGATORIO". Si chiede conferma sulla correttezza di tale modalità di procedere.

#### Risposta n. 7

L'allegato A, generato dal sistema non è modificabile.

- 1) In caso di dichiarazioni differenti da quanto previsto dal modello standard, si prega di rendere dichiarazioni su foglio separato e sottoscritto.  
Tale foglio può essere scansionato nello stesso file dell'allegato A oppure scansionato separatamente e caricato nella sezione "Documentazione aggiuntiva".
- 2) gli allegati dovranno essere in formato pdf e firmati digitalmente.

die Unmöglichkeit mehr als 140 Zeichen in der Beschreibung der Subjekte in Abhängigkeitsverhältnis einzugeben, ist es Absicht von diesem Unternehmen im Bereich der Beschreibung folgenden Text einzugeben: SIEHE BEIGELEGTE LISTE (WELCHE IM ABSCHNITT „ZUSÄTZLICHE VERWALTUNGS-UNTERLAGEN“ EINGEGEBEN WURDE).

Im Abschnitt „zusätzliche Verwaltungsunterlagen“ wird eine Excel-Datei mit der Liste der Unternehmen, welche sich in einer Kontrollsituation befinden, eingefügt. Es wird um Bestätigung der Richtigkeit dieses Vorgehens angefragt

- 3) Zusatzklärungen, Punkt 4.20:  
In der Erklärung wird angegeben, dass der Bevollmächtigte erklärt: „sich an den Ausführungsort der Arbeiten begeben zu haben“.

In diesem Fall wird der Lokalausweis von einem Vertreter des Bevollmächtigten ausgeführt.

Es wird um Bestätigung angefragt, ob die Unterschrift des Punktes 4.20 auch im Fall, wenn der Lokalausweis von einem Vertreter durchgeführt wird, unterschrieben werden kann.

- 4) In der Eingabephase der Daten für die Erstellung des Teilnahmeantrages bezüglich der Punkte des Abschnittes 6 und 7, Punkt 7.01, werden diese als nicht verpflichtend eingestuft. Dieses Unternehmen möchte im editierbaren Bereich die Aufschrift „NICHT VERPFLICHTENDE DATEN“ eingeben. Es wird um Bestätigung der Richtigkeit dieses Vorgehens angefragt.

#### Antwort Nr. 7

Die Anlage A, welche vom System generiert wird kann nicht verändert werden.

- 1) Im Falle von Abweichungen der Erklärung von der Standardvorlage, wird gebeten, die Erklärungen auf einem anderen Blatt abzufassen und zu unterschreiben.  
Dieses Blatt kann gescannt werden und gemeinsam mit der Anlage A oder getrennt im Abschnitt „zusätzliche Verwaltungsunterlagen“ hochgeladen werden.
- 2) Die Anlagen müssen in Pdf-Format sein und digital unterschrieben werden.



- 3) Si prega di segnalarlo con dichiarazione separata (possono in caso essere sfruttate le sezioni "Annotazioni" dell'allegato A1).
- 4) Nulla osta all'inserimento della dicitura "non obbligatorio"

In ogni caso, l'autorità di gara si riserva di valutare la sussistenza delle dichiarazioni necessarie per la partecipazione alla gara ai sensi di quanto previsto dalla normativa vigente e dal disciplinare di gara.

- 3) Es wird gebeten, diesen mit einer getrennten Erklärung anzugeben (im Fall kann der Abschnitt „Anmerkungen“ der Anlage A1 benutzt werden).
- 4) Die Eingabe der Aufschrift „nicht verpflichtend“ ist erlaubt.

In jedem Fall behält sich die Ausschreibungsbehörde das Recht vor, das Vorhandensein der notwendigen Erklärungen für die Teilnahme an der Ausschreibung gemäß den gültigen Rechtsvorschriften und der Ausschreibungsbedingungen, zu bewerten.

#### Quesito n. 8

Si chiede il seguente chiarimento in relazione all'allegato A1 sez.IV al punto della dichiarazione relativa "ai sensi dell'art.38, comma1, lett. c) del D.LGS n. 16272006":

Il Procuratore dichiarerà per conoscenza diretta l'assenza di procedimenti/condanne per gli Amministratori muniti di poteri di rappresentanza e per i Direttori Tecnici.

Per i soci/amministratori cessati il Procuratore dichiarerà invece di non essere a conoscenza diretta. Verrà quindi compilata la relativa dichiarazione A1 ter.

Si chiede quindi come deve essere compilato in questo caso il punto II. della dichiarazione A1 sez.IV

#### Risposta n. 8

Con riferimento al quesito in oggetto, si precisa che per quanto riguarda le dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 38 d.lgs. n. 163/2006 riferite ai soggetti diversi da colui che firma il modulo, possono essere differenti.

Il soggetto dichiarante può pertanto barrare entrambe le seguenti opzioni

- non è stata pronunciata alcuna sentenza di condanna passata in giudicato, non è stato emesso alcun decreto penale di condanna divenuto irrevocabile e non è stata emessa alcuna sentenza di applicazione della pena su richiesta, ai sensi dell'articolo 444 c.p.

#### ovvero

- sono state pronunciate le seguenti

#### Frage Nr. 8

Es wird folgende Richtigstellung bezüglich der Anlage A1 Abschnitt IV, beim Punkt Erklärung „gemäß Art. 38, Abs. 1, Buchst. c) des GvD Nr. 163/06“ angefragt:

Der Bevollmächtigte erklärt durch direkte Kenntnis das Nichtvorhandensein von Verfahren/Verurteilungen der Geschäftsführer mit Vertretungsvollmacht und der technischen Direktoren;

Für die ausgeschiedenen Gesellschafter/Verwalter muss der Bevollmächtigte erklären, dass er keine direkte Kenntnis hat. Daher muss die Erklärung A1 ter ausgefüllt werden.

Es wird daher nachgefragt, wie in diesem Fall der Punkt II der Erklärung A1 Abschnitt IV ausgefüllt werden soll.

#### Antwort Nr. 8

In Bezug auf die gegenständliche Frage wird genau angegeben, dass bezüglich der Erklärungen gemäß Art. 38 des GvD Nr. 163/2006, jene Subjekte, welche die Vorlage unterschreiben und jene welche erklären, zwei verschiedene Personen sein können.

Das erklärende Subjekt kann beide Möglichkeiten ankreuzen

#### I. dass gegen ihn selbst

- keine rechtskräftige Verurteilung oder ein unwiderruflich gewordener Strafbefehl oder eine Verurteilung im abgekürzten Verfahren gemäß Artikel 444 der Strafprozessordnung erlassen worden ist;

#### oder

- folgende rechtskräftige Verurteilungen



condanne con sentenza passate in giudicato o i seguenti decreti penali di condanna divenuti irrevocabili ovvero sono state emesse le seguenti sentenze di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444. c.p. e vi è stata completa ed effettiva dissociazione della condotta penalmente sanzionata:

senza incorrere in contraddizione logica.

La congiunzione **“ovvero”** deve pertanto intendersi sostituita con la congiunzione **“e/o”**.

Si conferma che per ciascun soggetto di cui non si ha conoscenza diretta dovrà essere compilato il modello A1 ter.

Qualunque altra specificazione può essere resa negli spazi grigi appositamente predisposti.

oder unwiderruflich gewordene Strafbefehle oder Verurteilungen im abgekürzten Verfahren gemäß Artikel 444 der Strafprozessordnung erlassen worden sind:

ohne auf logische Widersprüche zu stoßen. Das Verbindungswort **„oder“** muss als **„und/oder“** verstanden werden.

Es wird bestätigt, dass für jedes einzelne Subjekt, von welchem keine direkte Kenntnis besteht, die Vorlage A1 ter ausgefüllt werden muss.

Jede weitere Spezifizierung kann in den dafür vorgesehenen grauen Bereichen eingefügt werden.

#### **Quesito n. 9**

Si chiede il seguente chiarimento in relazione all'allegato A1 sez.IV al punto della dichiarazione relativa “ai sensi dell'art.38, comma1, lett. m) del D.LGS n. 163/2006”:

E' necessario per la presente ditta inserire una nota esplicativa integrativa in tale punto ma il documento non è modificabile. Si chiede conferma se tale nota esplicativa può essere inserita nel campo ANNOTAZIONI (a pag. 17 del documento word Allegato A1).

#### **Risposta n. 9**

Si conferma che le sezioni “Annotazioni” sono previste appositamente per consentire agli operatori economici di apportare integrazioni, modificazioni e specificazioni alle dichiarazioni previste dal modulo standard.

#### **Frage Nr. 9**

Es wird folgende Richtigstellung bezüglich der Anlage A1 Abschnitt IV, beim Punkt Erklärung „gemäß Art. 38, Abs. 1, Buchst. m) des GvD Nr. 163/06“ angefragt:

Dieses Unternehmen muss eine zusätzliche Erklärung in diesem Punkt einfügen, da die Vorlage nicht abänderbar ist.

Es wird um Bestätigung angefragt, ob diese zusätzliche Erklärung im Bereich ANMERKUNGEN (auf Seite 17 des Word-Dokuments Anlage A1) eingefügt werden kann.

#### **Antwort Nr. 9**

Es wird bestätigt, dass die Bereiche „Anmerkungen“ dafür vorgesehen wurden, um den Wirtschaftsteilnehmern die Möglichkeit zu geben, Ergänzungen, Änderungen und Spezifizierungen zu den Erklärungen des Standard-Vordruckes einzugeben.